



Hochschule
Polizei Brandenburg

REPUBLIC OF KOSOVO - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO
REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO
DREJTORI I PËRGJITHSHËM I POLICISË
GENERALNI DIREKTOR POLICIE
GENERAL DIRECTOR OF POLICE

Nr./Br.No. 01/0833 Miraq./Br.str./St.pg. 2

Data/Datum/Date 22/10/19
PRISHYNE-PRISTINA-PRISHINE

DEKLARATË E PËRBASHKËT

NDËRMJET

Z. Rashit Qalaj

DREJTOR I PËRGJITHSHËM I POLICISË SË KOSOVËS

dhe

Z. Rainer Grieger

PRESIDENT

I UNIVERSITETIT TË POLICISË SË SHTETIT TË BRANDENBURGUT

Drejtori i Përgjithshëm i Policisë së Republikës së Kosovës Z. Rashit QALAJ dhe Presidenti i Universitetit të Policisë së shtetit në Brandenburg Z. Rainer GRIEGER

Përmes kësaj, bashkërisht deklarohen për qëllimin si në vijim:

1. Policia e Kosovës dhe HPol BB të themelojnë një dialog mbi edukim dhe trajnim Policor i cili do të përfshijë çështje të identifikuar bashkërisht të interesit të përbashkët dhe do të vazhdojnë tutje për të forcuar bashkëpunimin midis dy institucioneve në fushën e edukimit dhe trajnimit Policor, si dhe të kërkojnë mundësi të tjera bashkëpunimi.
2. Të dy palët bien dakord që bashkëpunimi i mëtutjeshëm në mes të institucioneve në fushën e edukimit dhe trajnimit policor është një instrument i përshtatshëm që mund të përdoret si një impuls thelbësor në ngritjen e bashkëpunimit midis Policisë së Kosovës dhe HPol BB. Në këtë drejtim, të dy palët mirëpresin vazhdimin e bashkëpunimit ekzistues.
3. Të dy palët vlerësojnë vlerën e shtuar të paraqitur si rezultat i vizitës në institucionin tjetër dhe përpiqen të vazhdojnë qasjen e tyre të promovimit - sa të jetë e mundur - duke konsideruar shtrirjen e bashkëpunimit.
4. Të dyja palët janë gjithashtu të hapura për bashkëpunim dhe mundësitë që lidhin programe të ndryshme të financimit dhe instrumente të bashkëpunimit në fushën e edukimit dhe trajnimit Policor. Rrjedhimisht, të dy institucionet do të rishikojnë mundësitë përkatëse dhe do të informojnë njëri-tjetrin për rezultatet.
5. Të dy palët do të hartojnë një plan / program pune për zhvillimin e dialogut. Ata do të rishikojnë rregullisht zbatimin e tij, diskutojnë dhe informojnë njëri-tjetrin për rezultatet.
6. Kjo deklaratë do të përgatitet dhe do të nënshkruhet në gjuhën Gjermane, Angleze, Shqipe dhe Serbe, në dy kopje.

Dispozitat e kësaj Deklarate të Përbashkët shprehin synime të përbashkëta dhe nuk përbëjnë të drejta ose detyrime sipas ligjeve ndërkombëtare.

Kjo deklaratë e përbashkët është nënshkruar në Prishtinë/a me datë 22.10.2019, në gjuhën Gjermane, Angleze, Shqipe dhe Serbe me tekst me vlerë të njëjtë.

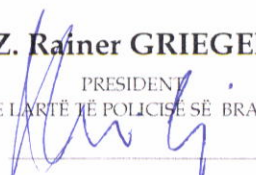
Z. Rashit QALAJ

DREJTOR I PËRGJITHSHËM I POLICISË SË KOSOVËS



Z. Rainer GRIEGER

PRESIDENT
SHKOLLA E LARTË TË POLICISË SË BRANDENBURG



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIC OF KOSOVO
MPD - POLICIA E KOSOVËS / MUP - POLICIA E KOSOVËS / POLICE OF KOSOVO
DREJTORI I PËRQJITSHMËN I POLICISË
GENERALNI DIREKTOR POLICISË
GENERAL DIRECTOR OF POLICE

Nr./Br.No. 01/0833 Mirfaq./Br.str./No.pg. 2
Data/Datum/Date 22/10/19
PRISHTINË-PRISTINA-PRISHTINE



Hochschule
Polizei Brandenburg

GEMEINSAME ERKLÄRUNG

ZWISCHEN

Herrn Rashit Qalaj

GENERALDIREKTOR DER POLIZEI DES KOSOVO

und

Herrn Rainer Grieger

PRÄSIDENT

DER HOCHSCHULE DER POLIZEI DES LANDES BRANDENBURG

Der Generaldirektor der Polizei der Republik Kosovo, Herr Rashit QALAJ und der Präsident der Hochschule der Polizei des Landes Brandenburg (HPol BB), Herr Rainer GRIEGER

Erklären hiermit den gemeinsamen Zweck:

1. Die Polizei des Kosovo und die HPol BB eröffnen einen Dialog über die polizeiliche Aus- und Fortbildung, der diverse gemeinsam erörterte und im Hinblick darauf identifizierte Fragen umfasst, die für beide Seiten von gemeinsamen Interesse sind. Der Dialog soll auch künftig fortgesetzt werden mit dem Ziel einer verstärkten Zusammenarbeit zwischen den beiden Institutionen im Bereich der polizeilichen Aus- und Fortbildung sowie in der Ausfindigmachung neuer Möglichkeiten und Bereiche.
2. Beide Parteien sind sich darüber einig, dass die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Institutionen in Fragen der Aus- und Fortbildung und bereichsübergreifend ein geeignetes Instrument ist und essentielle Impulse für den Ausbau der Zusammenarbeit zwischen der Polizei des Kosovo und der HPol BB geben kann. Somit freuen sich beide Seiten auf die Fortsetzung der bestehenden Zusammenarbeit.
3. Beide Parteien unterstreichen den Mehrwert, der als Ergebnis eines Besuches bei der jeweils anderen Institution entstehen kann und setzen somit - soweit möglich - deren Förderung im Sinne des Ausbaus der Zusammenarbeit fort.
4. Zudem stehen beide Parteien auch einer Zusammenarbeit im Rahmen diverser Finanzierungsprogramme und etwaiger Instrumente, die die Zusammenarbeit im Bereich der polizeilichen Aus- und Fortbildung fördern können, offen gegenüber. Beide Institutionen werden somit ihre jeweils eigenen Möglichkeiten dahingehend prüfen und sich sodann über mögliche Ergebnisse austauschen.
5. Beide Parteien werden einen Arbeitsplan / ein Programm für die Durchführung des Dialogs erarbeiten und die Umsetzung fortwährend überprüfen, sie werden gemeinsam hierzu diskutieren und sich untereinander über die Ergebnisse unterrichten.
6. Die vorstehende Erklärung wird in deutscher, englischer, albanischer und serbischer Sprache - in jeweils zwei Ausfertigungen - erstellt und unterzeichnet.

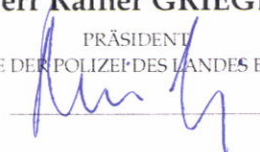
Die Bestimmungen dieser Gemeinsamen Erklärung drücken gemeinsame Ziele aus und sollen keine völkerrechtlichen Rechte oder Pflichten begründen.

Die vorstehende Gemeinsame Erklärung wurde in Prishtina am 22.10.2019 unterzeichnet, jeweils in der deutschen, englischen, albanischen und serbischen Fassung mit identischem Wortlaut und Inhalt.

Herr Rashit QALAJ
GENERALDIREKTOR DER POLIZEI DES KOSOVO



Herr Rainer GRIEGER
PRÄSIDENT
HOCHSCHULE DER POLIZEI DES LANDES BRANDENBURG



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIC OF KOSOVO
POLICIA E KOSOVËS / POLICE OF KOSOVO / POLICIA
DREJTORI I PËRCJITHSHËM I POLICIS
GENERALNI DIREKTOR POLICIE
GENERAL DIRECTOR OF POLICE
Nr./Br./No. 01/0833 / Fq./Dr./str./No. pg. 2
Data/Datum/Date 22/10/19
PRISHYINË-PRISTINA-PRISTINE



Hochschule
Polizei Brandenburg

JOINT STATEMENT

BETWEEN:

Mr. Rashit Qalaj

GENERAL DIRECTOR OF KOSOVO POLICE

and

Mr. Rainer Grieger

PRESIDENT

OF BRANDENBURG STATE POLICE UNIVERSITY

General Director of Republic of Kosovo Police, Mr. Rashit QALAJ, and President of Brandenburg State Police University (HPol BB), Mr. Rainer GRIEGER

Hereby, they jointly state the following goal:

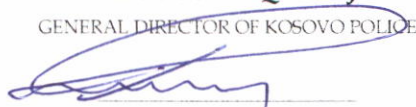
1. Kosovo Police and HPol BB are to establish a dialogue on police education and training, which will include issues mutually identified as being of common interest, and will continue to strengthen the cooperation between the two institutions in the area of police education and training, as well as look into broader opportunities.
2. The two parties agree that further cooperation between the institutions in the area of police education and training is a suitable instrument to use as an essential impetus in strengthening the cooperation between Kosovo Police and HPol BB. In this regard, the two parties welcome the continuation of the existing cooperation.
3. The two parties emphasize the added value introduced as a result of visiting the other institution and make efforts to continue their promotion approach - as far as possible - with consideration to expanding the cooperation.
4. The two parties are also open to cooperation and opportunities that connect different financing programs and instruments of cooperation in the area of police education and training. Consequently, the two institutions will review their respective options and will inform one another of the results.
5. Both parties shall draft a plan/working program on the development of dialogue. They will regularly review its implementation, and discuss and inform one another of the results.
6. This statement shall be prepared and signed in two copies, in German, English, Albanian and Serbian respectively.

The provisions of this Joint Statement express common goals and do not establish any rights or obligations under international laws.

This joint statement was signed in Pristina on 22.10.2019, in German, English, Albanian and Serbian with texts of equivalent value.

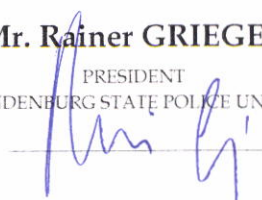
Mr. Rashit QALAJ

GENERAL DIRECTOR OF KOSOVO POLICE



Mr. Rainer GRIEGER

PRESIDENT
OF BRANDENBURG STATE POLICE UNIVERSITY





Hochschule
Polizei Brandenburg

REPUBLIKA E KOSOVË / REPUBLIC OF KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVO
DREJTORI I PËRQJITHSHEM I POLICIË
GENERALNI DIREKTOR POLICIJE
GENERAL DIRECTOR OF POLICE

Nr./Br.No. 01/0833 Datum/Dato 22/10/19
PRISHTINE-PRISTINA-PRISHTINE

ZAJEDNIČKA IZJAVA

IZMEDJU

G. Rashit Qalaj

GENERALNI DIREKTOR POLICIJE KOSOVA

I

G. Rainer Grieger

PRESEDNIK

DRŽAVNOG POLICIJSKOG UNIVERZITETA BRANDENBURG-A

Generalni Direktor Policije Republike Kosova G. Rashit QALAJ i Predsednik državnog Policijskog Univerziteta Brandenburg-a G. Rainer GRIEGER

Ovom prilikom, zajednički izjavljuju sledeći cilj:

1. Policija Kosova i HPol BB će uspostaviti dijalog o policijskom obrazovanju i treningu, koji obuhvata identifikovana pitanja od zajedničkog interesa i da će nastavljaju da ojačavanje saradnje između dve institucija u oblasti policijskog obrazovanja i treninga, kao i tražiti šire mogućnosti saradnje.
2. Obe strane su saglasne da dalja saradnja između institucija u oblastima policijskog obrazovanja i treninga je veoma pogodan instrument koji se može koristiti kao suštinski impuls na unapređenju saradnje između Policije Kosova i HPol BB-a. U ovom pravcu, obe strane očekuju nastavak postojeće saradnje.
3. Obe strane naglašavaju dodatnu vrednost predstavljenu kao rezultat posete drugoj instituciji i nastoje da nastave svoj pristup promovisanja- koliko je to moguće- imajući u obzir proširenje saradnje.
4. Obe strane su takodje otvorene za saradnju i mogućnosti povezivanja raznih programa financiranja i instrumenata saradnje u oblasti policijskog obrazovanja i treninga. Stoga, obe institucije će razmotriti dotične mogućnosti i međusobno se informisati o rezultatima.
5. Obe strane će sastaviti jedan plan/ program rada za razvoj dijaloga. One će redovno razmatrati njegovo sprovođenje, diskutovati i međusobno se obavestavati o rezultatima.
6. Ova izjava biće pripremljena i potpisana na Nemačkom, Engleskom, Albanskom i Srpskom jeziku, u dve kopije.

Odredbe ove zajedničke Izjave izražavaju zajedničke ciljeve i ne predstavljaju prava ili obaveze prema međunarodnom pravu.

Ova zajednička izjava potpisana u Prištini dana 22.10.2019, na Nemačkom, Engleskom, Albanskom i Srpskom jeziku sa istim sadržajem i vrednostima.

G. Rashit QALAJ
GENERALNI DIREKTOR POLICIJE KOSOVA

G. Rainer GRIEGER
PRESEDNIK
DRŽAVNOG POLICIJSKOG UNIVERZITETA BRANDENBURG-A